

PRESENTACIÓN

Cómo citar: Ferrufino-Coqueugnot, E. (2013). Presentación. *Página y Signos: Revista de Lingüística y Literatura*, 9, 9-10. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10326318>

A tiempo de presentar el noveno número de la revista científica *Página y Signos*, nos parece importante reflexionar sobre temas tan urgentes como la inclusión y aplicación de la Educación Intercultural Bilingüe, el diseño y aplicación de un Currículo orientado hacia la construcción de un Estado que pretende tomar en cuenta principios como la descolonización, la inter e intraculturalidad, lo comunitario, lo plurilingüe, lo productivo, entre otros elementos fundamentales que se encuentran, tanto en la Constitución Política del Estado, como en la Ley Avelino Siñani y Elizardo Pérez y la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas.

En ese sentido, cada uno de los artículos compilados en este número esboza una mirada particular sobre aspectos relacionados con estos y otros temas que, en esencia, dan cuenta de algunas de las dimensiones sociales, políticas y culturales que intervienen en la puesta en práctica de un discurso que no siempre consigue sobreponerse a contradicciones e imprecisiones de toda índole.

¿Qué pasa, en la práctica, en escuelas y aulas, cuando se trata de dar cuerpo a los hechos concretos relativos a la diversidad, al plurilingüismo, al respeto y los derechos de las personas en relación a su educación? ¿Cómo se experimenta la puesta en práctica de la complementariedad, el aprendizaje inter e intracultural, la recuperación y fortalecimiento de los valores de las distintas culturas que componen cada una de las aulas del país?

Los autores que nos honran con su participación en esta nueva versión de *Página y Signos* nos proporcionan elementos esenciales para la reflexión y la acción en lo relativo a las políticas educativas y lingüísticas, la planificación, la educación intercultural y bilingüe, las conexiones entre lo individual y lo colectivo, la

implementación del Currículo Base en el campo de la comunicación y los lenguajes, y de la enseñanza de lenguas.

Consideramos que cada uno de estos aportes nos hace expedita una vía por la que debemos transitar, en tanto educadores e intelectuales. Cada perspectiva constituye, al mismo tiempo, una importante contribución hacia la construcción de un proyecto del que —eventualmente— podamos participar todos los que tenemos relación con la educación.

Iniciamos este itinerario de profunda reflexión con la participación del experto en EIB Luis Enrique López, quien, con su artículo *“Del dicho al hecho...”: desfases crecientes entre políticas y prácticas en la educación intercultural bilingüe en América Latina*, nos provee las herramientas para entender el camino recorrido por la EIB en América Latina y los desafíos que todavía le tocan enfrentar.

El imprescindible debate que plantea la construcción del Estado plurinacional, con sus implicancias en las políticas lingüísticas en proceso de implementación en Bolivia, es abordado por la reconocida sociolingüista Inge Sichra en *Estado plurinacional - sociedad plurilingüe: ¿solamente una ecuación simbólica?*

De los planteamientos políticos al aula: análisis del área de Comunicación y Lenguajes del Currículo Base del Sistema de Educación Plurinacional, de la especialista en enseñanza del castellano Patricia Alandia Mercado, nos obliga a pasar del discurso que acompaña la implementación de la ley educativa Avelino Siñani y Elizardo Pérez al análisis de las posibilidades de su concreción en los nuevos programas de estudio y en las prácticas de aula.

Finalmente, compartimos la entrevista realizada por el lingüista Fernando Garcés a Elvira Espejo, artista e investigadora aimara, texto que, bajo el título *“No tengo miedo; yo puedo estar en cualquier lugar y hablo en aimara”*. *Un diálogo sobre lengua, cultura y vida*, aporta a las discusiones y reflexiones que este número de la revista propone.

Elena Ferrufino-Coqueugniot
Comité Editorial